

Alexander Andrew Downing
Résidence le Chardet, appartement 4
47 route du col des Moises
Lieu-dit « les Rambles »
74420 Habère-Poche, France
Phone: 0033 787 02 12 42
Email: alexdowning@hotmail.com

PROFILE

Since 2002 I have been providing translation, proofreading and editing services from French to English and from English to French to agencies and clients around the world. I was educated partly in the UK and partly in Switzerland and am therefore a native speaker of both English and French. My translation work covers a wide range of topics, from patent translations to pharmaceutical tests and from financial reports to legal contracts. My training and previous work as an archaeologist has taught me how to work efficiently under tight deadlines, and how to communicate in an elegant and accurate fashion.

RELEVANT EXPERIENCE

This is a non-comprehensive list of translations completed in the last 12 months:

	ENG > FR	FR > ENG
Technical	Large volume of AutoCad blueprints for anti-blast doors	Technical clauses governing the construction of a hospital in Belgium
	Large volume on automatic sliding doors	Calculation notes for the steel structures of living quarters in Algeria
	Operator's manual for a smoke evacuation system	Analysis reports concerning train wagons
	Quality assurance program for an enrichment facility	Calculation notes for stresses acting on petrol storage tanks
Medical and pharmaceutical	User manual for ECG machine	Article pertaining to the effects of alcohol on inhibitors
	Description and application instructions for root canal cement	Application instructions for Osteoarthritis Knee Brace
	User manual for an automated slide staining system	Description of orthopedic shoes
IT	Very large volume on the Laserfiche repository solutions	Large volumes concerning integrated security management solutions
	Description of a suite of installation and integration services by NCR	Multiple texts relating to Point of Sale machines
	Description of different video compression systems	HR management solution for gas producers
Academic and Scientific	Ongoing work on the 100 years war.	Multiple research reports on African archaeology
	Regional climatic analysis for Spain and Portugal	Text on ancient and modern animal traction in Ethiopia
	Text relating to historical ties between India and China	Large volume on insurance-related statistical analysis
Financial	Large volumes of financial reports	Auditors' reports for insurance firms
	Private banking manager's report	Contracts relating to website hosting and maintenance
Legal	Judgment on appeal from the High Court of Justice of England and Wales on a dispute between 2 pharmaceutical firms	Decision delivered by Quebec's court of appeal
	Power Purchase Agreement	Series of e-mails presented as evidence in a court of law
Other	Contract bidding an engineering firm and a hospital	Legal contract pertaining to the purchase of stock
	Multiple language courses for French speaking employees of the EU	Website for CH based company working in the field of mobility
	Large volume relating to video games	Multiple texts relating to photography
	Description of padded camera bags	Subtitles for a series of documentaries relating to architecture
	Series of documents on Sustainable Education Development for UNICEF workshops	Large volumes for an NGO working on banning landmines
	Obituaries	Large volumes for an NGO working on the humanitarian engagement of Armed non-state actors
	Marketing texts for a jeweler	Website for a rural self-catering cottage in the South of France
	General text on the subject of the war in Georgia	Numerous CVs and cover letters
Member of the Babylon Human Translations Eng>Fr team	Member of the Babylon Human Translations Fr>Eng team	

SOFTWARE

CAT tools: SDL Trados 2015
Other software: MS Word, MS Excel, MS PowerPoint , MS Access, Filemaker Pro, Photoshop, Illustrator, Dreamweaver, AutoCad, Vectorworks

LANGUAGES

French: Native speaker
English: Native speaker
German: Good knowledge
Swedish: Basic knowledge
Portuguese: Basic knowledge

QUALIFICATIONS

April 2005: Advanced MS Access course certification
Sept. 1996 - Oct. 2002: Diploma in prehistoric Archaeology, Faculty of Science, Biology Section, Geneva University, Switzerland. Diploma Work: Protohistoric occupation of the Site of Ounjougou, Mali
April 2000: International Diploma in African Archaeology, University Libre de Bruxelles, Belgium
June 1996: Maturité Fédérale in Classical Studies (Greek, Latin) Collège de Staël, Geneva, Switzerland
June 1995: A-levels in Mathematics, Latin and Greek, Stowe school, Buckinghamshire, United-Kingdom